

# Inhalt

---

Editorial | 7

## SCHWERPUNKTTHEMA: TRANSITRÄUME

### Vom Bahnhof zum Raum der Übersetzung

Transiträume in Literatur, Kultur und Sprache

WITHOLD BONNER, SABINE EGGER UND ERNEST W.B. HESS-LÜTTICH | 11

### Austerlitz im Wartesaal

GUNTHER PAKENDORF | 21

### Der Raum des Fremden als »fahrender Zug« in Herta Müllers *Reisende auf einem Bein*

SABINE EGGER | 35

### Von Utopie zu Dystopie

Eisenbahnreisen in der Sowjetunion in Texten aus der DDR

WITHOLD BONNER | 55

### Donaupassagen

Interkulturalität und Transiterfahrung bei Péter Esterházy

UTE SEIDERER | 73

### Von Grenzlandliteratur zur Poetik der Grenze

Deutsch-polnische Transiträume und die kosmopolitische Imagination

KAROLINA MAY-CHU | 87

### Transitraum Varieté?

Zu einem Treffen zwischen Franz Kafka und Josephine Baker in Köln

HERBERT UERLINGS | 103

## **Identität im Transit**

Nicht-Orte und die Dissoziation des Subjekts  
in Terezia Moras Roman *Der einzige Mann auf dem Kontinent*

ERIKA HAMMER | 117

## **›Sich herschreiben, sich fortschreiben, sich einschreiben in Sprache**

Themen und Verfahren des Transitorischen  
in José F. A. Olivers *kompas & dämmerung*

JACQUELINE GUTJAHR | 131

## **Transit und Transfer**

Raummetaphern im Übersetzungsdiskurs

SABINE STRÜMPER-KROBB | 147

# **BEITRÄGE ZUR KULTURTHEORIE UND THEORIE DER INTERKULTURALITÄT**

## **Exterritorial**

GEORGE STEINER | 163

# **LITERARISCHER ESSAY**

## **Ansichten eines Exterritorialen**

ALBERT EHRENSTEIN | 171

# **FORUM**

## **Cargo-Kulte**

Magie im Zeitalter der Globalisierung

WILHELM AMANN | 179

## **Zur deutschen Sprache im Iran**

Zwischen Kultur, Wissenschaft und beruflicher Bildung.  
Bericht über eine Konferenz 2016 in Teheran

ERNEST W.B. HESS-LÜTTICH | 189

## REZENSIONEN

Werner Helmich: Ästhetik der Mehrsprachigkeit.  
Zum Sprachwechsel in der neueren romanischen und deutschen Literatur  
VON TILL DEMBECK | 201

## GESELLSCHAFT FÜR INTERKULTURELLE GERMANISTIK

**GiG im Gespräch 2016/2** | 209

**Call For Papers – *Europa im Übergang: Interkulturelle Transferprozesse – Internationale Deutungshorizonte*** | 213

**Autorinnen und Autoren** | 217

**Hinweise für Autorinnen und Autoren** | 219

